A Source Book for Irish English  [update]

Raymond Hickey

Amsterdam: John Benjamins, 2002.

The current text contains a number additional bibliographical items which have been collected since the Source Book for Irish English went to press. Because a bibliography is an open-ended matter, anyone interested in Irish English should keep an eye on this page for new references to books or articles from the field of Irish English.

Last updated: Saturday, 26 October 2019

References not contained in book


Corpora to Investigate Irish English 1700-1900. Abingdon: Routledge.


Amador-Moreno, Carolina P. and Kevin McCafferty 2015. “‘Sure this is a great country for drink and rowing at elections’: Pragmatic markers in the Corpus of Irish English Correspondence, 1750-1940’, in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 271-292.


Barron, Anne 2015. “And your wedding is the twenty-second <.> of June is it?": Tag questions in Irish English’, in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 204-229.


Bourke, Eoin 2013. “Poor Green Erin”: German Travel Writers’ Narratives on Ireland from Before the 1798 Rising to After the Great Famine. Frankfurt am Main: Peter Lang.


Clancy, Brian 2005. ‘You’re fat. You’ll eat them all: Politeness strategies in family


Clancy, Brian 2015. “‘Hurry up baby son all the boys is finished their breakfast’”: Examining the use of vocatives as pragmatic markers in Irish Traveller and settled family discourse’, in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 230-248.


Clarke, Sandra 2012. ‘From Ireland to Newfoundland: What’s the perfect after doing?’, in: Migge and Ní Chiosáin (eds), pp. 101-130.


Fischer, Joachim *The eagle that never landed: uses and abuses of the German language in Ireland*

Robinson, Philip *The historical presence of Ulster-Scots in Ireland*

Mac Cóil, Liam *Irish one of the languages of the world*

Leeson, Lorraine *Sign language interpreters: agents of social change in Ireland*

Arkins, Brian *Irish appropriation of Sophocles' Antigone and Philoctetes*

Shields, Kathleen *French connections: twentieth-century Irish translations of French poets*

Ryan, Angela *Memetics, metatranslation and cultural memory: the literary Imaginaires of Irish identity*

Cronin, Michael *Spaces between Irish worlds: travellers, translators and the new accelerators*


Hattum, Marije van 2012. “‘A cannot get a loan for more than six years now”: The relationship between modal verbs and past time reference in Irish English’, in: Migge and Ní Chiosáin (eds), pp. 131-152.


Hickey, Raymond 2009. ‘Telling people how to speak. Rhetorical grammars and


Hickey, Raymond 2012. ‘English as a contact language in Ireland and Scotland’, in:


Hickey, Raymond 2018. “‘Yes, that’s the best’. Short Front Vowel Lowering in English today”, *English Today* 34.2: 9-16.


Kallen, Jeffrey L. 2014. ‘The political border and linguistic identities in Ireland:

Kallen, Jeffrey L. 2015. “Actually, it’s unfair to say that I was throwing stones”: Comparative perspectives on uses of actually in ICE-Ireland’, in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 136-156.


McCafferty, Kevin 2008. ‘On the trail of “intolerable Scoto-Hibernic jargon”: Ulster English, Irish English and dialect hygiene in William Carleton’s Traits and


McCafferty, Kevin 2014. “‘I dont care one cent what [Ø] goying on in Great Britten’”: Be-deletion in Irish English’, American Speech 89.4: 441-469.


McCafferty, Kevin and Carolina P. Amador-Moreno 2012. ““I will be expecting a letter from you before this reaches you”. A corpus-based study of shall/will variation in Irish English correspondence’, in: Marina Dossena and Gabriella Del Lungo Camicioti (eds) Letter Writing in Late Modern Europe. Amsterdam: John Benjamins, pp. 179-204.

McCafferty, Kevin and Carolina P. Amador-Moreno 2012. ‘Linguistic identity and


Murphy, Bróna 2010. *Corpus and Sociolinguistics: Investigating Age and Gender in Female Talk*. Amsterdam: John Benjamins.


Murphy, Bróna and Fiona Farr 2012. “I'm fine girl, and how are you?” The use of vocatives in spoken Irish English’, in: Migge and Ní Chiosáin (eds), pp. 203-224.


Nestor, Niamh and Vera Regan 2015. ‘The significance of age and place of residence in the positional distribution of discourse like in L2 speech’, in: Amador-Moreno, McCafferty and Vaughan (eds), pp. 408-432


O’Reilly, Camille C. 1999. The Irish language in Northern Ireland. The politics of


Lang.


Pohle, Stefanie 2007. ‘Offers in Irish English and German business negotiations. A

Pohle, Stefanie 2009. *'I tell you what we could do, we could say, cut it to a hundred and nine ty-five, and offer you a significant discount on breakfast', Expressing Commitment in Business Discourse: An Empirical Analysis of Offers in Irish English Negotiation*. PhD thesis. University of Bonn.


Ronan, Patricia 2014. ‘Tracing uses of will and would in Late Modern British and


Schulte, Marion 2020.‘Positive evaluative stance and /t/ frication – a sociophonetic analysis /of /t/ realisations in Dublin English’, in Hickey and Amador Moreno (eds), pp. 84-103.


Terrazas-Calero, Ana María 2020. “‘These kids don’t even sound...Irish anymore’: Representing ‘new’ Irishness in contemporary Irish fiction', in: Hickey and Amador Moreno (eds), pp. 252-282.


Vaughan, Elaine and Mairéad Moriarty 2020. ‘It’s gems like this that make me wish I hadn’t left Ireland!: Humorous representations of Irish English and their role in diasporic identities, in: Hickey and Amador Moreno (eds), pp. 198-219.


Walsh, Polly and David Singleton 2013. ‘Variation in English lexical acquisition among Polish migrant children to Ireland’, in: Singleton, Regan and Debaene (eds), pp. 152-182.


